



제목	Folksongs from the Mountains of Iran
발행언어	영어
발행처	I.B. Tauris & Co Ltd
발행일	2017. 12. 30.
저자	Erika Friedl
출판국가	영국
페이지수	224
ISBN 또는 ISSN	978-1788310178

내용 요약

이란에서는 민요가 민속의 일부이며 사라지는 시대의 친밀한 초상화를 제공한다. 그들은 또한 감정, 의견 및 우려를 표현할 수 있는 매체를 제공함과 동시에 일반 사람들의 목소리를 나타내기도 한다. 이란 산맥에서 온 민요는 이란 서쪽 자그로스(Zagros) 산에 사는 보아 아마드(Boir Ahmad) 종족이 50년 동안 수집한 민요를 기반으로 한다. 이 책의 저자 프리들(E. Friedl)은 루르(Lur) 공동체에서 600곡 가량의 가사를 녹음, 편곡 및 번역했는데, 민요에 대한 그녀의 분석은 지역 주민의 태도, 두려움 및 욕구에 관한 친숙한 그림을 제공한다.

사랑, 성, 애도의 노래부터 아름다움, 심령, 지역 사회의 폭력적인 부족의 역사에 이르기까지 이란 사람들의 문화적 배경, 생활 방식 및 세계관을 확실하게 이해한 후 프리들은 텍스트의 의미를 깊이 조명하기 위해 민요와 민속 관련 세부 정보를 추가한다. 이렇게 볼 때 프리들의 민요 번역은 글로 된 작품의 번역을 능가하는데, 민요를 번역하면서 프리들은 자신의 신념과 비판적 견해, 철학적 신조를 각 노랫말 속에 반영한다.

1965년부터 시작한 현장 조사를 근거로 하는 『이란 산간 지방의 민요: 문화, 시학, 그리고 일상의 철학』은 이란 종족의 민요와 민속에 관한 연구들 가운데 가장 유명하고 권위 있는 결과물이다. 이 책은 민족학자, 이란 학자, 언어학자, 민속 음악 학자, 페르시아 문학 및 중동 문화 연구자 등 차세대 학자들의 필독서이다.